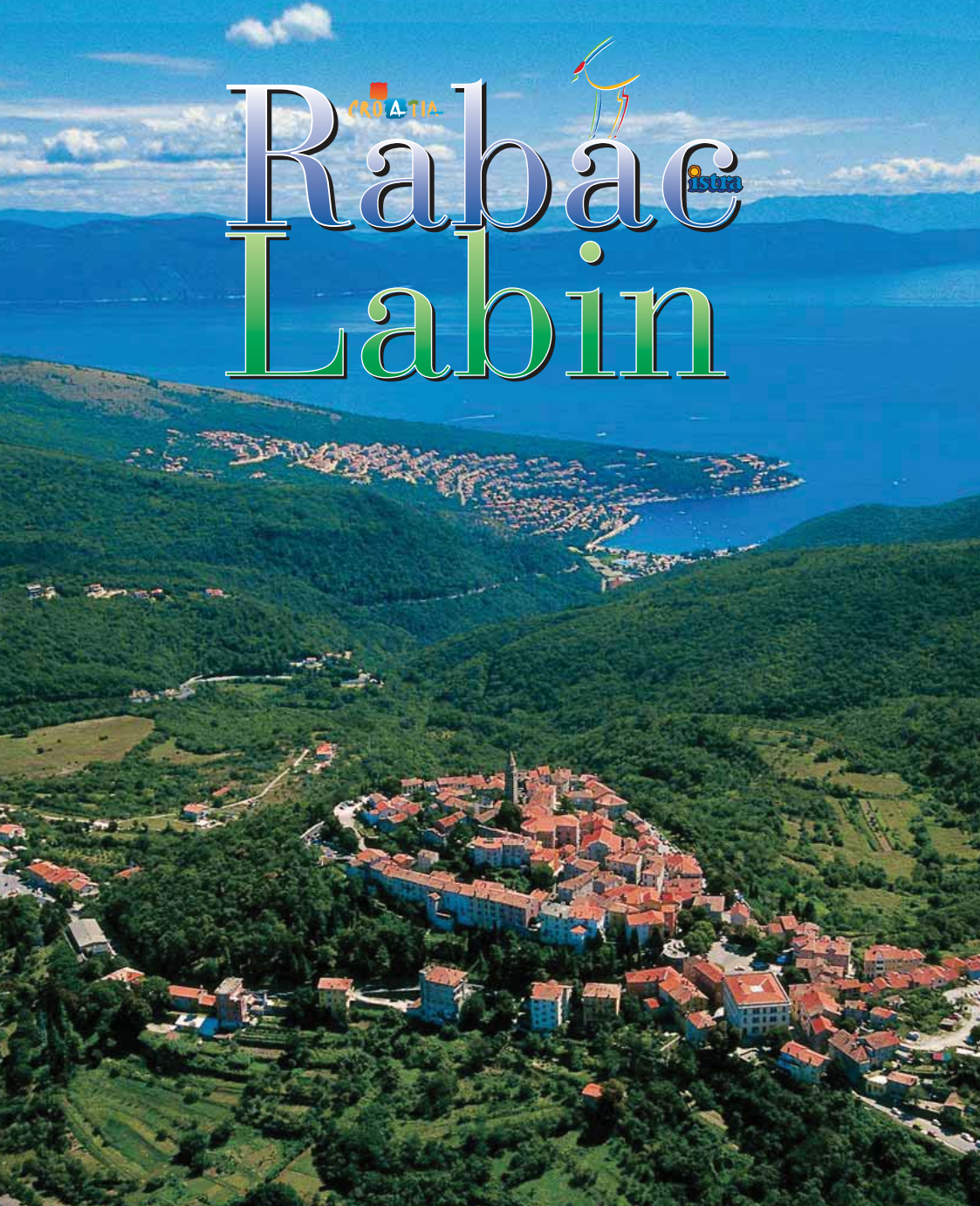


Rabac Labrin



Rabac Labrin

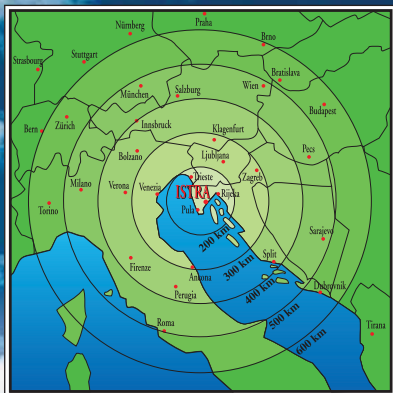


TURISTIČNA SKUPNOST MESTA LABINA

52220 LABIN, A. Negri 20, Hrvatska - tel./fax 385/52/835 560, 852 399 - e-mail. tzg.labin@put-com.hr - www.rabac-labin.com

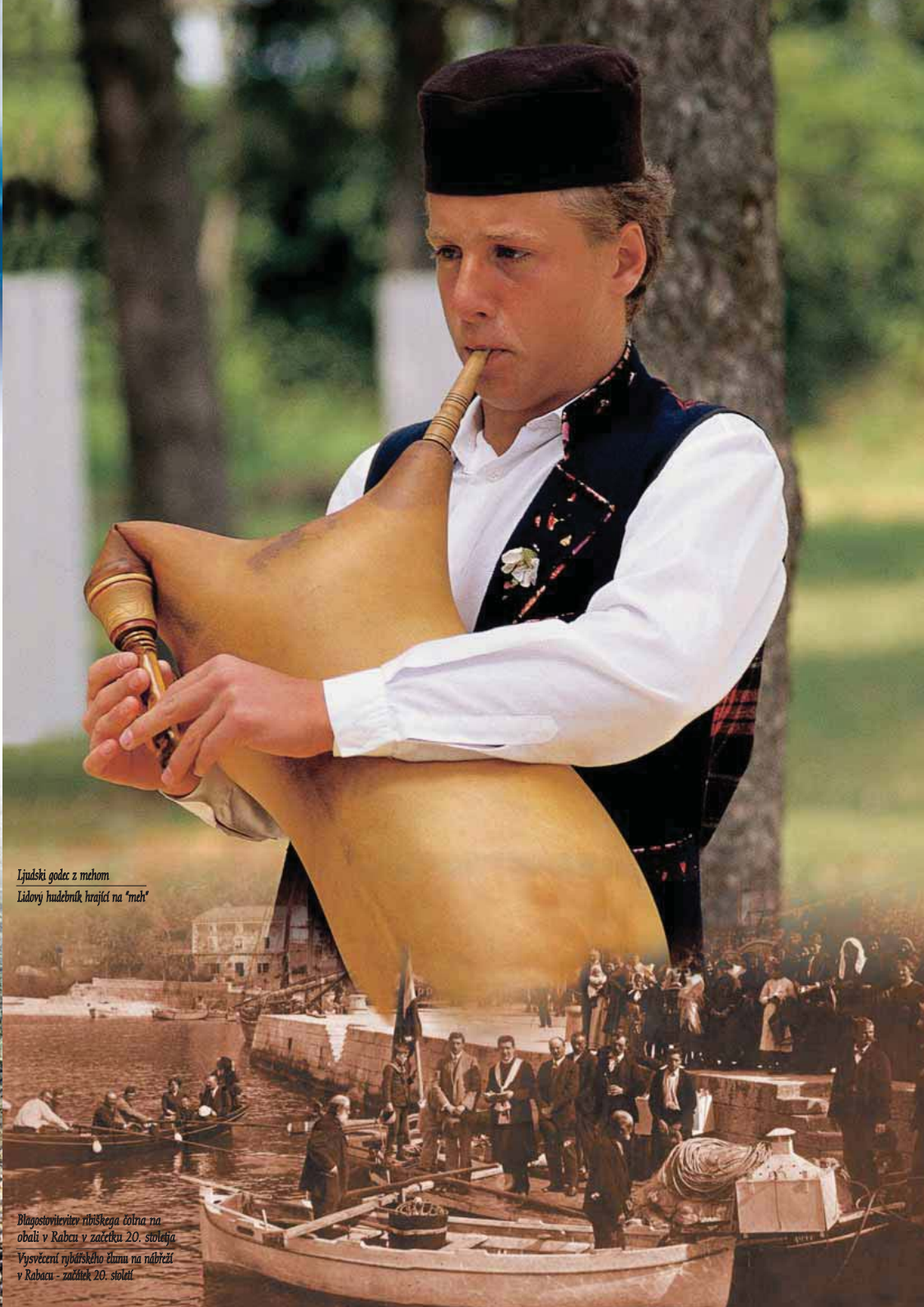
nakladnik: TURISTIČKA ZAJEDNICA GRADA LABINA / za nakladnika: Radmila Paliska-Kos / koncept i oblikovanje: Predrag Spasojević / autori teksta: Marijan Milevoj, Radmila Paliska-Kos
autori fotografija: Eduard Srenja, Renco Kosinčević, Sergio Gobbo, Predrag Spasojević, Vladimir Bugarin, Duško Marušić - Čiči, "Mathias", arhiva "Rabac" i TZGL
realizacija: MEDIT/ tisk: Grafiche Tintoretto, 2006. tiskano na EKO papiru

Rabac & Labin



Rabac in Labin ležita na vzhodni obali čarobnega polotoka Istre, ki se zajeda v toplo Jadransko morje. Blago sredozemsko podnebje na pragu Srednje in Zahodne Evrope in družba gostoljubnih domačinov mehke istrske duše so dobra izbira za vse, ki iščejo čudežen splet neokrnjene narave in bogate zgodovinske in kulturne dediščine.

Rabac a Labin se naházejí na východním pobřeží kouzelného poloostrova Istrie, omývaného teplým Jaderským mořem. Mírné středomořské podnebí, nevelká vzdálenost od země střední Evropy a pohostinná srdečnost obyvatelstva Istrie, je správnou volbou pro všechny ty, kteří touží po podivuhodném spojení nedotčené přírody a bohatého kulturně-historického dědictví.



Ljudski godac z mehom
Lidovj hudobnik igrajci na "meh"

Blagoslovitev ríbiškega tolna na obali v Rabacu v začetku 20. stoletja
Výsvěcení rybářského člunu na náplavě v Rabacu - začátek 20. století



Rabac

Nekoč majhen ribiški kraj je doživel turistični razcvet v začetku šestdesetih in sedemdesetih let tega stoletja. Zaradi vrste belih, peščenih plaž, bogatega sredozemskega rastlinja in kristalno čistega azurnega morja je Rabac dobil ime "kvarnerski biser". Je idealen kraj za družinske počitnice v poletnih mesecih, pomladi in jeseni pa privablja številne obiskovalce tretjega življenjskega obdobja in rekreativce, ki so jim na voljo neizčrpne možnosti za preživljanje aktivnega oddiha. Rabac, oaza miru za dušo in telo, je očarljiv s kopnega, z morja in z nebeskih višin.

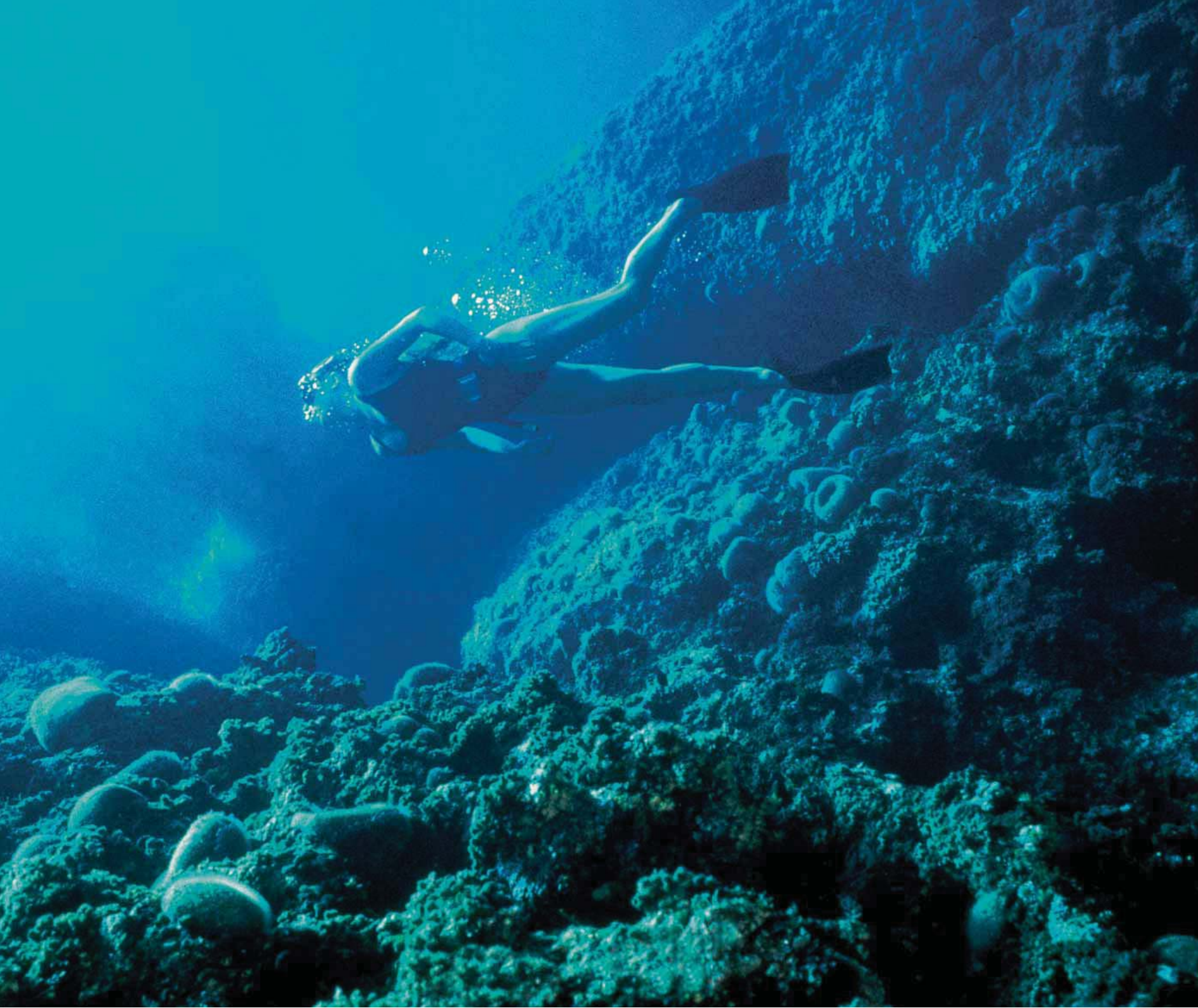
Kdysi malá rybářská vesnice, prožívá největší turistický rozmach v šedesátých a sedmdesátých letech tohoto století. Díky celé řadě bělostných oblázkových pláží, bohaté středomořské flóry a díky křišťálově čistému a průzračnému moři azurové barvy, Rabac získal název "Perla Kvarneru". Je ideálním místem pro rodinnou dovolenou v letních měsících s tím, že na jaře a na podzim přitahuje zvláště "dříve narozené" návštěvníky a sportovce, kterým se zde nabízejí mnohé rekreační možnosti. Rabac je oázou klidu pro duši i tělo, oázou, která návštěvníka okouzlí z pevniny, od moře i z nebeských výšin!







Perić (Vasko Lipovac)
Perić (Vasko Lipovac)





Le malo je prostorov, kjer je bila narava tako radodarna. Poleg Rabca lahko najdete užitek v mnogih zalivih in zalivčkih na obeh straneh Rabaškega zaliva. Do njih vodijo skozi opojne vonjave rastlinja pešpoti in stezice tik ob morski obali. Kdaj ste zadnjič doživeli "zvok tišine"? Ljubitelji pešačenja ali gorskega kolesarstva lahko odkrivete lepote rabaškega zaledja. Sprehodite se po pešpoti iz zaliva Maslinica mimo malih sotesk in slapov do Labina. S planote Skitače, ki leži v smeri Koromačna, se ponuja neponovljiv pogled na Kvarner, prav tako kot iz kraja Kosi, kamor vodi steza iz Rabca. Nedaleč je tudi Učka, najvišja gora v Istri (1.401 m), priljubljeno shajališče zmajarjev. To je okolje, ki vas napolni z močjo v vseh letnih časih. Na fotografiji je v ospredju zaliv Sv. Marina z istoimenskim kampom, kjer se zbirajo potapljači iz vse Evrope.



Je málo míst, ke kterým byla příroda tak štědrá. Kromě v Rabacu, můžete si užívat i v mnoha větších a menších zátokách, které naleznete na obou březích rabačského zálivu. Podél mořského břehu, skrz opojnou vůni rostlin, sem vedou stezky a cestičky pro pěší. Kdy jste měli naposledy možnost zažít "zvuk ticha"? Pokud jste milovník pěších túr nebo jízdy na horském kole, skýtá se Vám příležitost objevovat krásu rabačského zázemí. Vydejte se ze zátoky Maslinica stezkou, která Vás povede podél malých kanonů a vodopádů až do města Labin. Neopakovatelná vyhlídka na Kvarner se nabízí ze Skitače, náhorní roviny ve směru Koromačna, a stejně tak i z Kosi kam vede stezka přímo z Rabacu. Ne příliš vzdálena je i Učka, nejvyšší hora v Istrii (1.401 m), která je oblíbeným místem pro létání na rogalu. Takové prostředí posiluje a je osvěžením v každém ročním období. Na obrázku v popředí je zátoka sv. Marina, ve které se nachází stejnojmenný kemp, oblíbené středisko potápěčů z celé Evropy.



St. Marina
Prilog
Portolongo



AC Marina



Remac



Labin

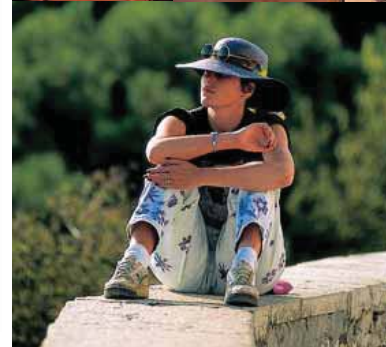
Na griču nad Rabcem leži srednjeveški Labin, katerega staro ime, Albona, se prvič omenja leta 285. Rojstno mesto Matije Vlačića Iljinka, reformatorja in sodelavca Martina Luthra, je danes kulturno in administrativno središče. Redkokje se tako očarljivo prepletajo bogastvo arhitekture in kulturno-zgodovinskih spomenikov s številnimi umetniškimi ateljeji. Svoj čar dodajo še mladi, ki se zvečer zbirajo v mnogih kavarnicah. V bližini je Dubrova s "Forma vivo", kjer se predstavlja več kot sedemdeset del.

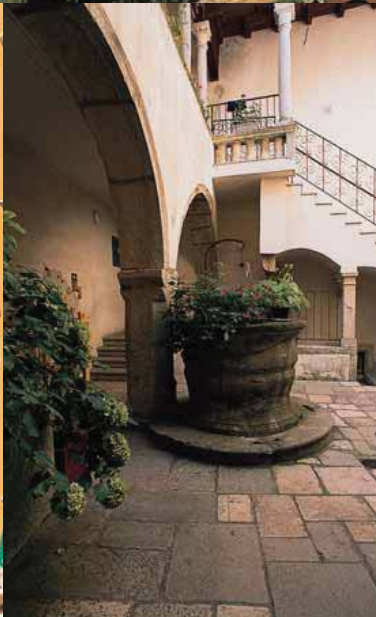
Středověké město Labin (původní název Albona) je poprvé zmíněno v roce 285 n.l. a je umístěno na pahorku nad Rabacem. Rodiště Matiji Vlačiče Iljinka (Matthias Flacius Illyricus), reformátora a spolupracovníka Martina Luthera, je dnes kulturním a administrativním střediskem. Není mnoho míst kde se s takovým půvabem spojuje bohatství architektury a kulturně-historických památek s četnými uměleckými ateliéry a současně i s duchem mladých, kteří se tu, obzvláště večer, schází v nečetných barech a kavárnkách. Nedaleko Labinu se nachází Dubrova s parkem, ve kterém je vystaveno více než 70 sochařských děl na otevřeném prostranství (Forma viva).

Dostup do městnaga muzeja
Přístup k Městskému muzeu



Galerija "Albona"
Galerie Abvona





Das Stadtmuseum
Town Museum

Park skulptur - Forma viva
Park - stálá sochařská výstava (Forma viva)

Spominska zbirka M.F. Illyricusa
Pamětní sbírka M. F. Illyrica

Archeološka zbirka-
mestni muzej
Archeologické sbírky
Městské muzeum

Labin - cerkev rojstva Blažene device Marije - 11. stol.
Labin - kostel narozenja blagoslovene Panny Marie - 11. stolec.





Na sprehodu po ulicah Starega mesta obiščite Mestni muzej z arheološko in etnološko zbirko in modelom rudnika, ki je edinstven v tem delu Evrope. Oglejte si tudi spominsko zbirko Matije Vlačiča Ilirika, pokukajte v umetniške ateljeje, uživajte v prečudovitem razgledu z mestne Fortice na Rabac, Čres in okolico Labina in se podajte po nakupih v male, elegantne trgovine. Okrepčajte se na terasi katere od kavarnic, saj so to kraji, kjer se vsi srečujejo, kjer se sklepajo posli ali pa se samo pokramlja.

Po procházce uličkami starého města, nastává chvíle pro návštěvu Městského muzea a jeho archeologických a národopisných sbírek a zdejšího, v této části Evropy, jedinečného modelu dolu a důlního zařízení. Nepřehlédněte pamětní sbírku Matiji Vlačiče Ilirika (Matthias Flacius Illyricus), nahlédněte do četných uměleckých ateliérů a nakonec si dopřejte velkolepou vyhlídku z městského opevnění (Fortica) na Rabac, ostrov Cres a okolí Labinu. Dříve než Labín opustíte, vyhrad'te si čas pro nákupy v malých a elegantních obchůdkách. Pokud jste unaveni a potřebujete se občerstvit, nabízí se Vám terasa některé z kavárniček. Jsou to typická místa, kde každý potká každého, kde se sjednávají obchody a kde si lze i jen tak nezávazně popovídat.

Plomin

Ogled okolice lahko pričnete v tem mestecu, ki leži na robu istoimenskega zaliva, enega izmed najlepših v Istri. Nekoč je bil Plomin sedež občine in pristanišča, mesto trgovcev, obrtnikov, ribičev in odličnih pomorščakov. Danes je cilj radovednežev, ki se tu radi ustavljajo ne samo zaradi lepega razgleda na zaliv, temveč tudi zaradi kulturno-zgodovinskih znamenitosti.

Návštěvu okolí Rabacu můžete zahájit tímto městečkem, které je situováno na okraji stejnojmenného zálivu a je jedním z nejhezčích v Istrii. Plomin byl kdysi komunálním střediskem a přístavem, a žilo zde mnoho obchodníků, řemeslníků, rybářů a věhlasných námořníků. Dnes je městečko navštěvováno nejen kvůli úchvatné vyhlídce na celý záliv, ale i kvůli mnohým kulturně-historickým památkám.

*Crkva Sv. Jurija - 11. stol. - romanski zvonik, visok petnajst metrov, eden od treh ohranjenih v Istri
Kostel sv. Jiří - 11. století - románská zvonice vysoká 15 metrů, jedna ze tří, které se v Istrii zachovaly*

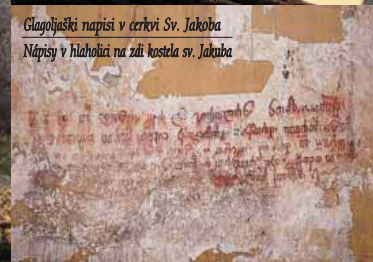


*Das Relief mit glagolitischer Inschrift ist eine der Perlen kroatischer Kultur aus diesem Gebiet.
The relief with Glagolitic script is a treasured reminder of the medieval Croatian culture in the area.*



*Gotski kip Madone z detetom
Gotická socha Madony s dítětem*



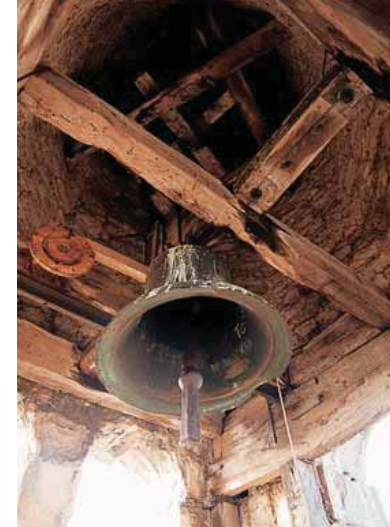


*Glagoļiški napisi v cerkvi Sv. Jakoba
Napisy v hlaholici na zdi kostela sv. Jakuba*

Kršan je oddaljen 18 km od Rabca in leži ob cesti proti Pićanu in Pazinu. Nikar ne prezrite starega kaštela. Zgrajen je bil v 13. stoletju, sedaj pa čaka na skorajšnju obnovo. Ob njegovem obzidju so v 17. stoletju zgradili cerkev Sv. Antona.

Kršan

Kršan je od Rabacu vzdálen asi 18 km a leží vedle silnice ve směru na Pićan a Pazin. Za návštěvu stojí stará tvrz z 13. století. Při hradbách tvrze byl v 17. století postaven farní kostel sv. Antonína.



(1)

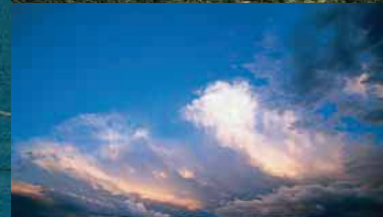
Pićean je srednjeveško mestoce, od Rabca oddaljeno kakih trideset kilometrov. Od 7. stoletja je bilo mesto središće škofije, o čemer pričá veliko dragocenih sakralnih predmetov in slik, ki so shranjeni v cerkvi in župnijskem muzeju. Še posebej dragocen je škofovski plašč z vtkanimi zlatimi nitmi - darilo avstrijske cesarice Marije Terezije (1). Pićean je znan tudi po kakovostnem vinu, kar je ob svojem obisku v začetku tega stoletja potrdil celo Ferdinand Habsburški. Cerkevni zvonik, visok 48 metrov, je tretji najvišji v Istri.

Pićean

Středověké městečko Pićean je vzdáleno cca 30 km od Rabacu. Od 7. století bylo sídlem biskupství a čeho jsou důkazem mnohé hodnotné sakrální předměty a obrazy uložené v kostele a farním Muzeu. Vyniká zlatem vyšivané biskupské roucho, dar rakouské císařovny Marie Terezie (1). Pićean je znám i kvalitním vínem, jak to potvrdil i Velkovévoda Ferdinand Habsburský, při své návštěvě na počátku tohoto století. Kostelní věž, která je třetí nejvyšší v Istrii, měří 48 metrů.





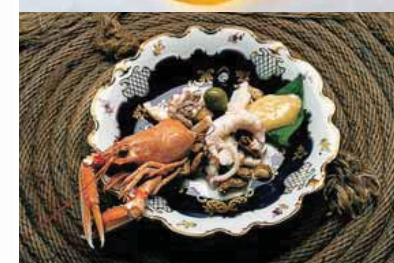




Krona dobrih počitnic sta dobra hrana in pijača. Rabaški turizem slovi po izvrstnem hotelskem osebju, odličnih kuharjih in gastronomskih užitek, ki temeljijo na hrani tega dela Istre. Slatne ribe, jastogi, škampji, školjke in drugi morski sadeži so značilni za to področje, kot tudi kmečka kuhinja, v kateri prevladujejo jedi iz domačega testa v različnih mesnih omakah. "Fuži" ali njoki z divjačinsko omako, "krafi" z omako ali kot sladica in "pasutice" z bakalarjem so samo del bogate kulinarčne zapuščine istrskih babic. Mineštra, jed iz fižola z dodatkom koruze in ječmene, domače klobase ali sušene svinjske zarezance s kislim zeljem so neizogibne jedi v "konobah". Ob ognjišču in kartah v zimskih večerih pa pršut in sir z domačim kruhom in vinom... Izmed mnogih domačih specialitet, ki jih poleg mednarodnih jedi nudijo številne restavracije, smo navedli samo nekatere. Velja jih poskusiti, saj boste tako bolj spoznali kraj, ki ste ga izbrali za počitnikovanje.



Jídlo a piťí by mělo být vyvrcholením úspěšně strávené dovolené. Rabac je pověstný nejen díky krásě moře, ale i díky kvalitnímu hotelovému personálu a vynikajícím kuchařům. Zdejší kuchařské umění se inspiřuje především místní tradicí a zdroji. Chutné ryby, langusty, křevety, mušle a ostatní "plody moře" jsou pro tento kraj typické. Stejně typická jsou jídla selské kuchyně, u kterých převládají domácí těstoviny s různě upravenými ragú omáčkami. "Fuži" nebo knedlíčky z bramborového těsta se zvěřinovou omáčkou, "krafi" se podává s omáčkou nebo jako dezert, "pasutice" s treskou, to vše je jen zlomek kuchařského umění, které jsme zdědili po našich babičkách. Nedejte si ujít "meneštru", pokrm upravený z fazolí a kukuřice nebo ječmene, ani domácí klobásy a uzené vepřové kotlety s kysaným zelím. Jde o pokrmy, které se obvykle podávají v malých místních hospůdkách. K dlouhým zimním večerům, stráveným u krbu a u karet, patří "pršut" (uzená šunka) a sýr, domácí chléb a víno...Četné restaurace nabízejí kromě obvyklé mezinárodní kuchyně i domácí speciality, z kterých jsme uvedli pouze ty, které dle našeho mínění musíte ochutnat a tak se ještě důkladněji seznámit s oblastí, kterou jste si vybrali pro svou dovolenou.





Sredi poletja, ob vrhuncu sezone, bivajo v Rabacu številni turisti iz vse Evrope. Poleg množice hotelov in apartmajev je v kraju tudi veliko lepih zasebnih apartmajev in vil. Ljubitelji kampiranja se bodo odločili za kamp "Oliva". Jadranje na deski, smučanje na vodi, letenje s padalom, potapljanje, pedalini, čolni, tenis in namizni tenis, mini golf ali tekanje so samo nekatere možnosti za sprostitve. Priljubljeni so številni izleti z ladjo (na otoke Cres, Krk, Rab, ribji piknik ali opazovanje podmorskega življenja) in avtobusom (Pula, Istratour, Plitviška jezera, Postojna, Lipica, Trst), s hidrogliserjem oz. katamaranom pa tudi Benetke niso daleč. Poskusite se v spustu s kanujem po Kolpi ali pa se odločite za vaško zabavo v srcu Istre. Hotelske terase z živo glasbo, diskoteka v Rabacu ali nočni Labin pa so izzivi, ki jih ne smete zamuditi.



V létě, během turistické sezóny, v Rabacu se rekreuje velké množství turistů z celé Evropy. Kromě hotelového ubytování a ubytování v hotelových apartmánech, Rabac nabízí i dobře vybavené soukromé apartmány a vily. Pro milovníky stanování je zde kemp Oliva. Surfing, vodní lyžování, paragliding, potápění, vodní kola, loďky, tenis, stolní tenis, mini-golf nebo jogging jsou pouze části rabacké nabídky. Oblíbené se těší i četné výlety: lodí (Fish-picnic a výlety na ostrovy Cres, Krk, Rab), autobusem (Pula, Istratour, Plitviška jezera, Postojna, Lipica a Trst) a výlety rychlou lodí, pomocí které jsou i Benátky blízko. Můžete se vydat kanoem po řece Kupa, nebo večer relaxovat uprostřed Istrie, na vesnické zábavě. Budou Vás jistě vábit hotelové taneční terasy a diskoteka v Rabacu, stejně tak jako i noční Labin. Jsou pořádány četné lidové slavnosti ("fešta") v okolních vesnicích.



